

Referat fra møte i Den norske katalogkomité 30.mai 2001

Sted: Høgskolen i Oslo

Til stede:

Frank Berg Haugen

Gøril Hesstvedt

Anne Munkebyaune

Inger Cathrine Spangen

Marit Vestlie

Ingrid Vaalund

Ikke til stede:

Carol Van Nuys

Referent: Ingrid Vaalund

11:01 Godkjenning av dagsorden.

Dagsorden ble godkjent. Det var ingen saker meldt til Eventuelt.

12:01 Godkjenning av referatet fra forrige møte.

Referatet ble godkjent.

13:01 Referatsak.

Lederen opplyste at det er sendt en skriftlig anmodning datert 23. april 2001 til Nasjonalbiblioteket, avdeling Oslo ved Unni Knutsen om at arbeidet med Nasjonalt autoritetsregister bør tas opp igjen.

14:01 Møte med Knut Hegna, UBO om FRBR-relaterte saker.

Knut Hegna, UBO og Eeva Murtooma, Helsingfors universitetsbibliotek, samarbeider på et prosjekt om modeller og praktisk tilpassing av FRBR i eksisterende biblioteksystemer. Prosjektet drives av BIBSYS og Helsingfors universitetsbibliotek og har tidsrammen 15. mars 2001 til 28. februar 2002.

I den forbindelse ønsket Knut Hegna å diskutere problemer rundt dette med Den norske katalogkomité.

Arbeidet går i første omgang ut på å undersøke poster til skjønnlitterære monografier i den norske og den finske nasjonalbibliografien. Det skal settes opp MARC-feltprofiler som kan skille mellom ulike verk, ulike uttrykk av samme verk og ulike manifestasjoner av samme uttrykk. Ved hjelp av slike MARC-feltprofiler skal man kunne skille de ulike nivåene slik de er beskrevet i FRBR-modellen i en bibliografisk database, la egenskaper og relasjoner fra ett nivå "arves" til underliggende nivå og dermed gjøre katalogiseringen, søk og visning av bibliografiske data enklere.

På dette møtet ble det diskutert hvordan MARC-feltprofilene kan settes opp. En rekke problemer ble avdekket som dels henger sammen med hvordan egenskapene til verk, uttrykk og manifestasjoner blir registrert i MARC-formatet og dels med at egenskapene som er registrert i MARC-formatet ikke befinner seg på samme nivå i FRBR-modellen.

Komitéen ønsker å holdes informert om arbeidet i prosjektet og vil gjerne være med å diskutere de problemstillingene som kommer opp underveis.

15:01 Dublin Core til norsk.

Som forberedelse til denne saken hadde Carol Van Nuys undersøkt hva som ligger på Dublin Core Metadata Initiatives (DCMI) hjemmeside angående registreringsformat og brukerguide.

Her ligger DC Element Set (selve det enkle registreringsformatet bestående av 15 elementer), DC Qualifiers (som gjør det mulig å fininndele elementene i det enkle formatet) og Using Dublin Core (retningslinjer for bruk av registreringsformatet). DC er i dag oversatt til flere språk. Van Nuys hadde sett på den svenske oversettelsen som er gjort i regi av BUS (Kungl. biblioteket, Enheten för bibliografisk utveckling och samordning). Denne er helt i tråd med den engelske originalen.

DNK vurderte på siste møtet om den norske oversettelsen kunne bygge på det som allerede er gjort av Knut Hegna og Ole Husby i forbindelse med Nordic Metadata Project. Denne oversettelsen avviker en del fra originalen og komitées konklusjon nå var at når en norsk oversettelse legges ut som en anbefalt standard fra Den norske katalogkomité, bør den følge DCMIs originaltekst.

Komitéen vedtok å oversetter selv og i denne rekkefølge:

DC Element Set <http://dublincore.org/documents/1999/07/02/dces/>

DC Qualifiers <http://dublincore.org/documents/dcmes-qualifiers/>

Using Dublin Core <http://dublincore.org/documents/2001/04/12/usageguide/>

Frank B. Haugen utarbeider et utkast til oversettelse av DC Element Set i samarbeid med Carol van Nuys til neste møte.

Komitéen diskuterte betegnelsene på de 15 elementene og kom med foreløpige forslag til norske termer:

Tittel (Title)

Opphavsmann (Creator)

Emne (Subject)

Innholdsbeskrivelse (Description)

Utgiver (Publisher)

Medarbeider (Contributor)

Dato (Date)

Type (Type)

Format (Format)

Identifikator (Identifier)

Kilde/Vertsdokument (Source)

Språk (Language)

Relasjon (Relation)

Tidsmessig eller geografisk dekning (Coverage)

Rettigheter (Rights)

16:01 World-Wide Review ISBD(CR) <http://www.ifla.org/VII/s13/>

The IFLA Working Group on the Revision of ISBD(S) har siden 1998 arbeidet med å revidere 1988-utgaven av ISBD(S). Arbeidsgruppen har hovedsakelig bestått av medlemmer fra IFLA Section on Cataloguing og Section on Serial Publications. I tillegg har det deltatt eksperter fra ulike land; fra Norge Unni Knutsen, Nasjonalbiblioteket. Arbeidet med revisjonen av ISBD(S) har samtidig inngått i harmoniseringsarbeidet for å bringe AACR2, ISBD- og ISSN-regelverkene nærmere hverandre. Den endelige versjonen av revisjonsarbeidet av ISBD(S) som nå sendes på en verdensomspennende høring, har kommet svært langt i dette harmoniseringsarbeidet. ISBD(S) har også endret navn til ISBD(CR) da definisjonen av "serials" er utvidet med hensyn på å inkludere også periodiske nettdokumenter, nettsteder og

løsbladpublikasjoner i tillegg til tradisjonelle periodika og nå gitt betegnelsen "continuing resources".

DNK mottok en henvendelse fra Nasjonalbiblioteket ved Unni Knutsen med oppfordring om å behandle høringsnotatet og gi tilbakemelding. Fristen for høringsrunden er 30. juni 2001.

Lederen sammenfatter komitéens kommentarer, spørsmål og innvendinger.

17:01 Nyoppnevning av medlemmer.

Funksjonstiden for følgende medlemmer av Den norske katalogkomité går ut 1. august 2001:

Anne Munkebyaune

Inger Cathrine Spangen

Marit Vestlie

Ingrid Vaalund (sekretær)

Munkebyaune, Spangen og Vestlie har sagt ja til å oppnevnes for en ny periode. Vaalund ønsker å gå ut av komitéen.

Munkebyaune er samlings sjef i BIBSYS og komitéen synes det er viktig og naturlig at denne stillingen er representert i DNK.

Spangen underviser i kunnskapsorganisasjon på HiO, og det er viktig at det er en forbindelse mellom komitéarbeidet og undervisning av kommende bibliotekarer.

Vestlie kommer fra Biblioteksentralen og er også medlem av en IFLA-komité. DNK har stor nytte av at det er nære kontakter til det internasjonale arbeidet.

Komitéen foreslår videre at Nina Berve, Nasjonalbiblioteket, avdeling Oslo går inn etter Vaalund. Berve har erfaring fra både universitetsbibliotek, BIBSYS og nasjonalbibliotek og representerer en bredde på fagsiden som er viktig for komitéen.

Forslaget til oppnevning oversendes Nasjonalbiblioteket ved Unni Knutsen.

18:01 Eventuelt.

Ingen saker meldt.

Neste møte: 24. september 2001.